2002-2003

Annual Report

Premier's Council on the Status of Disabled Persons

Rapport annuel

Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées

New Nouveau Brunswick
CANADA

2002-2003 Annual Report

Published by :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Province of New Brunswick
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H8
Canada
Telephone : (506) 444-3000 or 1-800-442-4412
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

September 2003

Design Management (cover) :
Communications New Brunswick

Typesetting :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

Printing and Binding :
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-228-1

ISSN 0825-8201

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2002-2003

Publié par :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Province du Nouveau-Brunswick
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H8
Canada
Téléphone : (506) 444-3000 ou 1-800-442-4412
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site Web : www.gnb.ca/0048

Septembre 2003

Services de design (couverture) :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-228-1

ISSN 0825-8201

Imprimé au Nouveau-Brunswick

104-01912/

2002-2003

Annual Report

Premier's Council on the Status of Disabled Persons

Rapport annuel

Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées

New Nouveau Brunswick
CANADA

The Honourable Bernard Lord
Premier
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Dear Mr. Premier:

I have the honour to present to you the twenty first Annual Report of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons. This report covers the fiscal year ending March 31, 2003.

Respectfully submitted,

Barry Freeze
Chairperson

À l'honorable Bernard Lord
Premier ministre
Province du Nouveau-Brunswick
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Monsieur le Premier ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le vingt et unième rapport annuel du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées pour l'année financière se terminant le 31 mars 2003.

Rapport respectueusement soumis par,

Barry Freeze
Président

Table of Contents

Chairperson's Message 7

Executive Director's Message 9

Council Background 11

Council Members 14

Outline of Responsibilities 15

Council Activity Report 18

Publications and Briefs 22

Examples of Council Activities and Meetings Attended 23

Major Projects Planned 40

Official Languages 44

Financial Statements 45

Table des matières

Message du Président 7

Message du Directeur général 9

Historique du Conseil 11

Membres du Conseil 14

Énoncé des responsabilités 15

Rapport des activités du Conseil 18

Publications et mémoires 22

Exemples d'activités et de rencontres du Conseil 23

Principaux projets prévus 40

Langues officielles 44

États financiers 45

Chairperson's Message

The submission of the annual report provides an opportunity for us to pause and reflect on the work of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

Our society continues to rapidly evolve and there are many challenges when we attempt to help keep a reasonable focus on the needs of citizens with disabilities. The public and especially government are constantly bombarded with requests for attention and support from many sectors.

We would like to acknowledge the assistance we have received from supporters in the community and by various public servants and politicians who have responded to our efforts to improve the quality of lives for citizens with disabilities.

The positive resolution of many individual cases that the Premier's Council was involved with was significant. However we have a long way to go if we wish to eliminate some of the systemic barriers and service gaps in our current social and health care safety net.

The Premier's Council will press on with our efforts to identify issues and develop reasonable and sustainable solutions to reduce the barriers faced by citizens with disabilities. We will also look to strengthening the partnership in the community at large and not rely only on government to build communities that are truly inclusive.

I would like to publicly thank the members and staff of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons for their ongoing interest and hard work. We cannot do it alone. We need everyone else involved to make New Brunswick the best place in Canada to live even if you do have a disability.

Message du Président

La soumission du rapport annuel nous donne l'occasion de nous arrêter et de réfléchir au travail du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Comme notre société continue d'évoluer rapidement, nous sommes confrontés à bien des défis lorsque nous cherchons à accorder une attention raisonnable aux besoins des citoyens handicapés. Le public et le gouvernement, en particulier, sont constamment bombardés de demandes d'attention et de soutien provenant de nombreux secteurs.

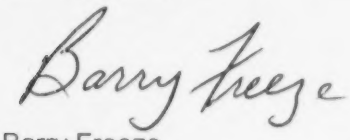
Nous tenons à souligner l'aide que nous avons reçue de sympathisants dans la communauté et de la part de fonctionnaires et gens politiques qui ont donné suite à nos efforts visant à améliorer la qualité de vie des citoyens handicapés.

L'issue positive de bien des cas individuels dont s'est occupé le Conseil du Premier ministre s'est révélée importante. Cependant, il nous reste beaucoup à faire si nous voulons éliminer certains obstacles systémiques et certaines lacunes au plan des services dans notre filet de sécurité sociale et de soins de santé.

Le Conseil du Premier ministre continuera de déployer plus d'efforts pour cerner les enjeux et arriver à des solutions raisonnables et durables afin de réduire les obstacles auxquels sont confrontés les citoyens handicapés. Nous chercherons également à renforcer le partenariat dans l'ensemble de la communauté et à ne pas compter seulement sur le gouvernement pour bâtir des communautés qui sont réellement inclusives.

Je tiens à remercier publiquement les membres et le personnel du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées de leur intérêt soutenu et de leur travail inlassable. Nous ne pouvons pas y arriver tout seuls. Nous avons besoin du concours de chacun pour faire du Nouveau-Brunswick le meilleur endroit où vivre au Canada, même si vous avez un

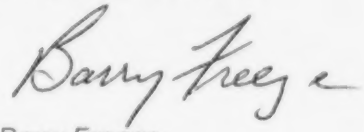
We look forward to the coming years as an important bridge to a better future for all citizens with disabilities.



Barry Freeze
Chairperson

handicap.

Nous espérons que les prochaines années ouvriront la voie à un meilleur avenir à tous les citoyens handicapés.



Barry Freeze
Président

Executive Director's Message

Another year has come and gone and I can say that the Premier's Council has had one of our busiest years ever.

We have responded to a tremendous variety and volume of inquiries from all types of consumers and community stakeholders on matters linked to dealing with the effects of a disability.

Disability Awareness Week was a big success and helped to keep disability issues on the radar screens of the public and especially within the government sector.

We have usually enjoyed excellent communications with the Premier and the other members of the Cabinet. Actions have been taken on a number of fronts as a result of our submissions and through the activities of various advisory committees to Ministers and by the Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities.

Our Council also works closely with many community partners and we value their input and collaboration on a number of joint projects to advance disability issues.

Despite the progress, we still see many individuals and caregivers falling between the cracks of programs with eligibility and budget restrictions. We are still a long way from a society of true inclusion.

The Premier's Council will continue to work hard in the coming year to address these gaps for citizens with disabilities and to try and get more of the right information to the right people so they can do the right thing.

Message du Directeur général

Une autre année vient de se terminer, et le Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées a rarement été aussi occupé.

Nous avons répondu à une quantité et une variété énormes de demandes de divers clients et intervenants communautaires à propos de questions concernant les effets d'un handicap.

La Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées a connu un énorme succès et a contribué à sensibiliser le public, et particulièrement le secteur gouvernemental, aux questions touchant les personnes handicapées.

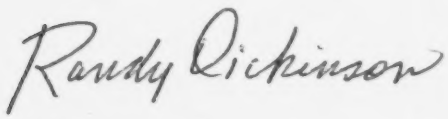
Nous avons généralement eu une excellente communication avec le premier ministre et les autres membres du Cabinet. Des mesures ont été entreprises concernant de nombreuses questions à la suite de nos soumissions et par le biais des activités de divers comités consultatifs auprès des ministres ainsi que grâce au Plan d'action pour les personnes handicapées du comité interministériel.

Notre conseil travaille également en étroite collaboration avec beaucoup de partenaires communautaires, et nous accordons une grande importance à leur rétroaction et leur collaboration relativement à de nombreux projets conjoints qui visent à faire avancer les questions qui concernent les personnes handicapées.

Malgré ces progrès, nous constatons que beaucoup de personnes et de fournisseurs de soins ne trouvent pas encore de programmes pour répondre à leurs besoins en raison des restrictions liées à l'admissibilité et au budget. Nous sommes encore loin de vivre dans une société réellement inclusive.

Le Conseil du premier ministre continuera de travailler fort au cours de la prochaine année afin de trouver des solutions à ces lacunes pour les personnes handicapées. Il s'efforcera en outre de transmettre davantage de renseigne-

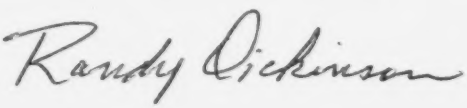
We look forward to linking with our many allies in government and in the community to make further concrete progress in the year to come. If you have any suggestions on how we can be even more effective, we would appreciate hearing from you.



Randy Dickinson, C.M.
Executive Director

renseignements utiles aux bonnes personnes afin que celles-ci puissent prendre les décisions qui s'imposent.

Nous espérons consolider les liens avec nos nombreux alliés au sein du gouvernement et de la collectivité afin d'accomplir d'autres progrès concrets au cours de l'année qui commence. Si vous avez des suggestions sur la manière dont nous pourrions être encore plus efficaces, n'hésitez pas à nous en faire part.



Randy Dickinson, C.M.
Directeur général

Council Background

What is the Council?

The Premier's Council on the Status of Disabled Persons is a body for consultation and study which was created to advise the provincial government on matters relating to the status of persons with disabilities. The Council reports directly to the Premier of the Province. The Council also works closely with many organizations and groups outside of government who are involved with the problems of persons with disabilities.

Background

Many groups and individuals have worked very hard in New Brunswick to improve the quality of life for persons with disabilities in our province.

During a large provincial conference in the fall of 1981, which involved many consumers with disabilities, parents, organizations serving persons with disabilities and government representatives, it was decided that a permanent body was needed to maintain the momentum generated by the International Year of Disabled Persons. The unanimous resolution of the conference prompted provincial legislation to be drafted and passed that created the Premier's Council effective September 1, 1982.

Responsibilities

The Act governing the Premier's Council states that the Council shall :

- advise the Minister on matters relating to the status of disabled persons;
- bring before the government and the public matters of interest and concern to disabled persons;

Historique du Conseil

Qu'est-ce que le Conseil?

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées est un organisme d'étude et de consultation qui a été créé pour donner son avis au gouvernement provincial sur les questions relatives à la condition des personnes ayant des handicaps. Le Conseil relève directement du Premier ministre de la province. Le Conseil travaille également de près avec les nombreux organismes et groupes non gouvernementaux qui travaillent à la résolution des problèmes que connaissent les personnes ayant des handicaps.

Historique

De nombreux groupes et particuliers ont travaillé très fort au Nouveau-Brunswick pour améliorer la qualité de la vie des personnes ayant des handicaps de notre province.

Lors d'une importante conférence qui se tenait à l'automne de 1981 et à laquelle participaient de nombreuses personnes ayant des handicaps, de nombreux parents, organismes au service des personnes ayant des handicaps et des représentants du gouvernement, il fut décidé qu'il fallait un organisme permanent pour maintenir l'élan et l'enthousiasme engendrés par l'Année internationale des personnes handicapées. Une résolution adoptée à l'unanimité par les participants à la conférence a mené à la préparation et à l'adoption d'une loi constituant le Conseil du Premier ministre à compter du 1er septembre 1982.

Fonction

La loi régissant le Conseil du Premier ministre stipule que le Conseil doit :

- donner son avis au Ministre sur les questions relatives à la condition des personnes handicapées;
- porter à l'attention du gouvernement et du public les questions qui intéressent et préoccupent les personnes handicapées;

- promote prevention of disabling conditions;
- promote employment opportunities of disabled persons;
- promote access by disabled persons to all services offered to the citizens of New Brunswick.

Structure

The Council consists of a chairperson and twelve other members appointed by the Lieutenant-Governor in Council. Provisions in the Act guarantee representation by regions, agencies working on behalf of persons with disabilities and the public at large.

The chairperson is appointed for a term of three years. The Council members are appointed for two-year terms, with half of the members coming up for renewal or replacement each year. Nominations should be submitted directly to the Premier's Office by July 31 each year.

Activities

To carry out its functions, the Council will :

- receive briefs and suggestions from individuals and groups concerning the status of persons with disabilities;
- undertake research on matters relating to persons with disabilities;
- recommend programs concerning the status of persons with disabilities;
- make referrals to, and consult and collaborate with, universities and individuals on matters which affect persons with disabilities;
- propose legislation, policies and practices to improve the status of persons with disabi-

- promouvoir la prévention des situations causant un handicap;
- promouvoir les possibilités d'embauche des personnes handicapées;
- promouvoir l'accès des personnes handicapées à tous les services offerts aux citoyens du Nouveau-Brunswick.

Structure

Le Conseil se compose d'une personne nommée à la présidence et de douze autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les dispositions de la loi assurent la représentation des régions et des organismes qui travaillent au nom des personnes ayant des handicaps ainsi que la représentation du public en général.

La personne nommée à la présidence a un mandat de trois ans. Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat de deux ans, et la moitié des membres peuvent être remplacés ou encore leur mandat peut être renouvelé à chaque année. Les propositions de candidats doivent être présentées directement au bureau du Premier ministre avant le 31 juillet chaque année.

Activités

Afin d'être en mesure de remplir ses fonctions, le Conseil :

- recevra des mémoires et des suggestions émanant de particuliers et de groupes relativement à la condition des personnes ayant des handicaps;
- entreprendra des recherches sur les questions concernant la condition des personnes ayant des handicaps;
- recommandera la mise sur pied de programmes relatifs à la condition des personnes ayant des handicaps;
- collaborera avec les universités et les particuliers, les consultera et se référera à eux sur toute question qui affecte la condition des personnes ayant des handicaps;
- proposera les mesures législatives, plans d'action ou mesures visant à améliorer la

lities;

- publish any reports, studies and recommendations as the Council considers necessary;
- appoint special committees when needed;
- maintain an information library on subjects related to persons with disabilities and on any services/programs likely to be of interest to persons with disabilities;
- offer advice and/or intervention in cases where persons with disabilities are having difficulties in gaining access to needed services.

We Want to Hear from You!

The Council relies on your support to be truly effective. We need your input to determine our working priorities and to give strength to our recommendations on behalf of persons with disabilities.

We produce a free newsletter to help inform interested groups and individuals on what we are doing, as well as a *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick*. Our information is available in alternate formats in both English and French. Our telephone system has a service for persons with a hearing impairment.

For further details, please contact our office at :

Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, N.B. E3B 5H8

Telephone : (506) 444-3000 (voice/TTY)
Toll-free in NB : 1-800-442-4412 (voice/TTY)
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

condition des personnes ayant des handicaps;

- publiera les rapports, études et recommandations qu'il considère nécessaires;
- nommera des comités spéciaux selon les besoins;
- tiendra un centre de documentation sur les sujets concernant les personnes ayant des handicaps et sur tous les programmes ou services susceptibles d'intéresser les personnes ayant des handicaps;
- offrira des conseils ou interviendra lorsque les personnes ayant des handicaps ont des difficultés à avoir accès aux services requis.

Nous voulons connaître votre avis!

Le Conseil a besoin de votre appui pour être réellement efficace; il compte donc sur vous. Nous avons besoin de votre collaboration et de votre participation afin de pouvoir établir nos priorités dans notre plan d'action et également pour donner plus de poids aux recommandations que nous formulons au nom des personnes ayant des handicaps.

Nous distribuons un bulletin sans frais en vue de tenir les groupes et particuliers intéressés au courant de nos activités, ainsi qu'un *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick*. Notre documentation est disponible en français et en anglais en médias substituts. Notre système de téléphone permet de desservir les personnes ayant des handicaps de l'ouïe.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec notre bureau au :

Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (N.-B.) E3B 5H8

Téléphone : (506) 444-3000 (voix/ATS)
Sans frais au N-B : 1-800-442-4412 (voix/ATS)
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site web : www.gnb.ca/0048

Council Members

Barry Freeze Saint John	Chairperson
Barbara Whitenect Grand Barachois	Vice-Chairperson, Moncton Regional Representative
Oliver A. Meikle Fredericton	Treasurer, Fredericton Regional Representative
Sheila Rogers Bathurst	Secretary, Bathurst Regional Representative
Sandra Latchford Fredericton	Representative-at-Large, Provincial Association Representative
Dr. Warren Davidson Moncton	Representative-at-Large, Public-at-Large Representative
Laura Peters Moncton	Provincial Association Representative
Krista Carr Fredericton	Provincial Association Representative
Yves Hudon Edmundston	Public-at-Large Representative
Marie-Ange Gagnon St. Leonard-Parent	Madawaska-Victoria Regional Representative
Michael Losier Miramichi	Miramichi Regional Representative
Jean-Paul Savoie Campbellton	Restigouche Regional Representative
Dr. Shawn Jennings Rothesay	Saint John Regional Representative

Membres du Conseil

Barry Freeze Saint Jean	Président
Barbara Whitenect Grand Barachois	Vice-présidente, Représentante de la région de Moncton
Oliver A. Meikle Fredericton	Trésorier, Représentant de la région de Fredericton
Sheila Rogers Bathurst	Secrétaire, Représentante de la région de Bathurst
Sandra Latchford Fredericton	Représentante générale, Représentante d'une association provinciale
Dr Warren Davidson Moncton	Représentant général, Membre du public en général
Laura Peters Moncton	Représentante d'une association provinciale
Krista Carr Fredericton	Représentante d'une association provinciale
Yves Hudson Edmundston	Membre du public en général
Marie-Ange Gagnon St-Léonard-Parent	Représentant de la région de Madawaska-Victoria
Michael Losier Miramichi	Représentant de la région de Miramichi
Jean-Paul Savoie Campbellton	Représentant de la région de Restigouche
Dr Shawn Jennings Rothesay	Représentant de la région de Saint-Jean

Outline of Responsibilities

a) Members attend regular meetings of the full Council, which are usually held quarterly.

b) Members are to keep the Council informed of appropriate information from their region and from groups they are associated with on issues related to persons with disabilities.

c) Members may be elected to serve on the Executive Committee of the Council and will be required to attend extra meetings.

d) Members may be asked to serve on special ad hoc committees if necessary to deal with specific matters of concern.

e) Members act as a contact person for their area for individuals and groups wishing information on the Council or referral to appropriate assistance through our office.

f) Members are given opportunities to provide specific input when Council prepares reports on current issues. Affirmative or negative comments from all members are essential for this process to work. Draft copies are usually circulated for comment after consulting with the members, and the final version of position papers are approved by the Council prior to public circulation. Council members must respect the deadlines established for their input between Council meetings.

g) Members are encouraged to share appropriate information about Council's activities with any groups involving the interests of persons with disabilities.

Énoncé des responsabilités

a) Les membres assistent aux réunions ordinaires du Conseil qui ont lieu tous les trois mois.

b) Les membres doivent fournir au Conseil toute l'information appropriée de leur région et des groupes avec qui ils travaillent concernant les questions relatives aux personnes ayant des handicaps.

c) Les membres peuvent être élus pour siéger au Comité exécutif du Conseil, dans lequel cas ils devront assister à d'autres réunions.

d) Les membres peuvent être appelés à siéger à des comités spéciaux s'il le faut pour traiter des questions d'intérêt spécifique.

e) Les membres agissent comme personne ressource dans leur région pour les particuliers et les groupes qui désirent avoir de l'information sur le Conseil ou obtenir, par l'entremise du bureau, des renseignements sur l'aide qu'il leur faut.

f) Les membres ont l'occasion de participer de façon spécifique lorsque le Conseil prépare des rapports sur des questions courantes. Pour que ce procédé réussisse tous les membres doivent faire part de leurs commentaires négatifs ou affirmatifs. Des versions préliminaires sont habituellement distribuées afin d'obtenir des commentaires après consultations auprès des membres et la version finale des énoncés de principe est approuvée par le Conseil avant d'être distribuée au public. Les membres du Conseil doivent respecter les dates limites établies pour faire part de leurs réactions au Conseil entre les réunions du Conseil.

g) Les membres sont encouragés à échanger l'information appropriée concernant les activités du Conseil avec tout groupe s'intéressant aux personnes ayant des handicaps.

h) Members are asked to assist with local follow-up on publicity for Council meetings by checking to see if press releases are used by local media. This public relations program includes helping to distribute Council literature such as special reports, pamphlets and the annual report. Individual problems of constituents are referred to our office for consistent action.

i) Members are encouraged to promote the general activities of the Council. However, when dealing with the media, it is important to handle some issues very carefully. On matters of a sensitive nature, we encourage members to refer media representatives to our chairperson or to the office for comments on our position.

j) Members are expected to assist in arrangements for regional meetings of the Council held in their area. This could include identifying appropriate persons for invitations, locating an accessible location, refreshments, local publicity and actual participation in the meeting itself. Evaluation of such meetings is an important component.

k) Members are encourage to keep in contact with the office between meetings. Council members may visit the office anytime during regular business hours or at other times by appointment. The staff is most willing to answer questions between meetings.

l) Members must take an active role to be able to properly evaluate the ongoing activities and priorities of the Council. Members are also specifically involved in the evaluation of performance of the Council's staff.

h) On demande aux membres d'aider à assurer le suivi local en ce qui concerne la publicité des réunions du Conseil en vérifiant si les communiqués de presse sont utilisés dans les médias locaux. Le programme de relations publiques comprend l'aide pour la distribution de la documentation du Conseil tels que les rapports annuel. Les problèmes individuels des gens des régions représentées par les membres sont soumis à notre bureau pour assurer une action uniforme.

i) Les membres sont encouragés à promouvoir les activités générales du Conseil, toutefois dans les relations avec les médias, il faut traiter certaines questions très prudemment. En ce qui concerne les questions délicates, nous encourageons les membres à suggérer aux représentants des médias de communiquer avec notre président ou avec le bureau pour avoir des commentaires sur notre position.

j) On s'attend à ce que les membres participent à l'organisation des rencontres régionales du Conseil qui ont lieu dans leurs région. Cela peut consister entre autres à établir la liste des personnes à inviter, à trouver un endroit accessible, à s'occuper des rafraîchissements et de la publicité locale ainsi qu'à participer activement à la rencontre proprement dite. L'évaluation de ces rencontres est une partie importante.

k) Les membres sont encouragés à rester en contact avec le bureau entre les réunions. Les membres du Conseil peuvent visiter le bureau n'importe quand lors des heures régulières d'ouverture et à tout autre moment sur rendez-vous. Le personnel se fait un plaisir de répondre aux questions des membres entre les réunions.

l) Les membres doivent jouer un rôle actif afin de pouvoir évaluer adéquatement les activités et les priorités courantes du Conseil. Les membres participent aussi spécifiquement à l'évaluation du rendement du personnel du Conseil.

m) Members are encouraged to give some kind of oral and/or written report at each full Council meeting on highlights of concerns or activities from their region or group. Some of this material may be used in the Council's newsletter.

n) Members can submit issues for agendas at either Executive Committee or full Council meetings. Feedback from members on process followed and decisions reached are welcome.

m) Les membres sont encouragés à présenter un rapport oral ou écrit à chaque réunion du Conseil sur les principaux sujets ou activités qui intéressent leur région ou leur groupe. Une partie de ce matériel peut être utilisé dans le bulletin du Conseil.

n) Les membres peuvent soumettre des points pour les faire inscrire à l'ordre du jour des réunions du Comité exécutif ou des réunions du Conseil. Les membres sont invités à faire part de leurs commentaires concernant la modalité suivie ou les décisions prises.

Council Activity Report 2002-2003

Official Full Council Meetings Summarized

Moncton -- June 14-15, 2002

The full Council meeting included roundtable updates from all the members on regional issues and on their activities since the last meeting. Council wanted to gather more information on issues related to domain specific capacity and competency.

Members discussed the highlights of Disability Awareness Week and the successful partnership with the Muscular Dystrophy Association of Canada Health Promotion Project. The decision was made to go ahead with the special week for 2003.

Council had submitted a brief to the Romanow Commission on the Future of Health Care and was invited to present publicly in April.

Council was also working on a submission on the provincial insurance rate review.

Plans were confirmed for a public reception in September at Old Government House to be hosted by the Lieutenant Governor to help recognize the twentieth anniversary of the Council. A Special report was to be compiled with highlights of the Council's history.

Other items dealt with at this meeting included the federal/provincial Employment Assistance Program for Persons with Disabilities; provincial employment support services; emergency evacuation procedures; the Cudmore case at the NB Human Rights Commission; social assistance household income policies; the Robert Latimer appeal; sterilization case; the Working Group on a Disability Framework; and a number of other agenda items.

Rapport des activités du Conseil 2002-2003

Résumé des réunions officielles du Conseil

Moncton -- les 14 et 15 juin 2002

La réunion du Conseil a comporté des comptes rendus de tous les membres, à tour de rôle, au sujet de questions régionales et de leurs activités depuis la dernière réunion. Le Conseil voulait recueillir plus d'information sur les questions liées à la capacité propre à chaque domaine et à la compétence.

Les membres ont discuté des faits saillants de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées et du partenariat fructueux avec le projet sur promotion de la santé de l'Association canadienne de dystrophie musculaire (ACDM). La décision a été prise d'aller de l'avant avec la semaine spéciale pour l'année 2003.

Le Conseil a soumis un mémoire à la Commission Romanow sur l'avenir des soins de santé et a été invité à le présenter publiquement en avril.

Il a également travaillé à la rédaction d'une soumission dans le cadre de l'examen provincial des taux d'assurance.

On a confirmé la tenue d'une réception publique qu'offrirait la lieutenante-gouverneure en septembre à l'Ancienne résidence du Gouverneur pour marquer le vingtième anniversaire d'existence du Conseil. On devait rédiger un rapport spécial comportant les faits saillants de l'histoire du Conseil.

Parmi les autres points discutés à la réunion, mentionnons le Programme fédéral-provincial d'aide à l'emploi pour les personnes ayant des handicaps; les services de soutien à l'emploi provinciaux; les procédures d'évacuation en cas d'urgence; l'affaire Cudmore à la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick; les politiques de l'aide sociale concernant le revenu des ménages; l'appel de Robert Latimer; un cas de stérilisation; le groupe de travail sur le cadre d'orientation pour les personnes handicapées; et d'autres questions.

Fredericton -- September 20-21, 2002

Council completed the annual report for activities in 2001-2002 and prepared for a private meeting with the Premier. Council examined a proposal by staff to do research on employment issues. Members were advised that the draft report of the Working Group on a new Disability Framework was nearly completed.

Wheelchair and scooter safety issues have been raised due to the confusion by consumers over whether they should follow traffic rules for pedestrians or motor vehicles. The dates and slogan for Disability Awareness Week 2003 were confirmed.

Council had a lengthy discussion of transportation issues for persons with disabilities. A new program in Nova Scotia may serve as a model. Council also offered support for a proposed Bilingual and Bicultural adult learning program for deaf persons to be delivered at community college.

Access to support services for children with special needs at the public school system had generated a number of complaints to the Council office.

Other agenda items included the Connections Project for persons with intellectual disabilities at community colleges; the Minister's Advisory Committee on Mental Health Services; older workers with a disability; the upcoming Council newsletter; suicide exit bags; train cars that are not accessible; Guy LeBlanc's selection for one of the first Order of New Brunswick medals; ventilator dependent persons; student aid and other matters.

Fredericton – November 22-23, 2002

The roundtable updates from the Council members covered a wide range of concerns. Council also updated their operational priorities for

Fredericton -- les 20 et 21 septembre 2002

Le Conseil a achevé le rapport d'activités pour l'année financière 2001-2002 et s'est préparé pour un entretien privé avec le premier ministre. Il a examiné un projet de recherche du personnel sur les questions liées à l'emploi. On a avisé les membres que le rapport provisoire du groupe de travail sur un nouveau cadre d'orientation pour les personnes handicapées était presque terminé.

On a soulevé des questions liées à la sécurité en fauteuil roulant et en scooter en raison de la confusion parmi les consommateurs sur la question de savoir s'il faut suivre les règles de la circulation pour les piétons ou les véhicules à moteur. On a confirmé les dates et le slogan de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées de 2003.

Le Conseil a discuté longuement des problèmes de transport des personnes handicapées. On pourrait s'inspirer d'un nouveau programme en Nouvelle-Écosse. Le Conseil a également offert une aide au programme d'apprentissage bilingue et biculturel pour les adultes malentendants qui est proposé et qui sera offert au collège communautaire.

L'accès aux services de soutien des enfants ayant des besoins spéciaux dans le système d'éducation publique a donné lieu à plusieurs plaintes au bureau du Conseil.

Parmi les autres points à l'ordre du jour, mentionnons le projet Connexion pour les personnes ayant un handicap intellectuel dans les Collèges communautaires; le comité consultatif du ministre sur les services de santé mentale; les travailleurs âgés ayant un handicap; le prochain numéro du bulletin du Conseil; les sacs d'aide au suicide; les voitures de train qui ne sont pas accessibles; la sélection de Guy LeBlanc comme récipiendaire de l'une des premières médailles de l'Ordre du Nouveau-Brunswick; les personnes ventilées; l'aide financière aux étudiants et d'autres questions.

Fredericton – les 22 et 23 novembre 2002

Les comptes rendus des membres du Conseil portaient sur une foule de préoccupations. Le Conseil a également mis à jour ses priorités opé-

the upcoming year. A meeting with the Premier was confirmed for January.

Council was asked for a submission on the review of the mandate and structure being done by the NB Human Rights Commission.

Services for children with autism have become a hot button topic in New Brunswick thanks to active lobbying by the parents.

Council was informed on progress on the staff research into employment issues. Members were updated with issues related to the design of the new facilities to replace the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.

A provincial workshop on transportation issues will be hosted by the Department of Transportation to explore ways to increase access for persons with disabilities.

A new Advisory Council for Seniors is to be created by the government. We were successful in getting two law school students to do some pro bono legal research for the Council on competency related issues.

Plans are underway to update the status of recommendations in the provincial Action Plan report. Council was involved in discussions on the federal income tax Disability Tax Credit review.

Other business dealt with included new funding for the Centre of Excellence for students with disabilities at UNB; the insurance review; study grant appeals; Disability Awareness Week; long term care; health services, etc...

Miramichi -- March 21-22, 2003

The full council acknowledged that Sandy Meikle, Dr. Warren Davidson and Randy Dickinson had each received the Queen's Jubilee Medal for community service. Several new members

rationnelles pour l'année à venir. Une réunion avec le premier ministre a été confirmée pour le mois de janvier.

Le Conseil a été invité à présenter une soumission sur l'examen du mandat et de la structure de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick.

Les services aux enfants autistes sont devenus un sujet brûlant au Nouveau-Brunswick grâce aux pressions actives exercées par les parents.

Le Conseil a été informé des progrès sur la recherche menée par les membres du personnel sur les questions liées à l'emploi. On a donné une mise à jour aux membres au sujet de la conception des nouvelles installations qui remplaceront le Centre de réadaptation Stan Cassidy.

Le ministère des Transports organisera un atelier provincial sur les problèmes de transport où on examinera les moyens d'accroître l'accès des personnes handicapées.

Le gouvernement créera un nouveau Conseil consultatif des aînés. On a réussi à obtenir les services de deux étudiants de l'école de droit pour mener une recherche juridique bénévole sur les questions liées à la compétence.

On projette de préparer un rapport d'étape sur les recommandations formulées dans le Plan d'action provincial. Le Conseil a pris part aux discussions sur l'examen du crédit d'impôt fédéral pour personnes handicapées.

Les points suivants ont également été abordés lors de la réunion : nouveau financement pour le centre d'excellence pour les étudiants handicapés à l'UNB; l'examen de l'assurance, les appels concernant les subventions aux études; la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées; les soins de longue durée, les services d'assistance médicale, et autres.

Miramichi -- les 21 et 22 mars 2003

Tous les membres du Conseil ont souligné que Sandy Meikle, le D[r] Warren Davidson et Randy Dickinson avaient tous reçu la Médaille du Jubilé de la Reine pour services rendus à la collectivité.

appointed to Council were welcomed to their first meeting.

Members did their roundtable updates and also agreed to form a new ad hoc committee to review social assistance policies for persons with disabilities.

The budget plan for the next year was discussed. The staff activity report for the quarter indicated a very high level of projects and interventions on a wide variety of topics. The annual election of the Council Executive Committee was held.

Members were briefed on the meeting with the Premier as well as with the Minister and Deputy Minister of the Department of Family and Community Services.

Council reviewed progress on our Action Plan update, research on employment, plans for Disability Awareness Week and our operational priorities from our Council work plan.

Information was provided on the legal research on competency; the upcoming transportation issues workshop; the Canada Pension Plan Disability Benefits Review; statistics on persons with disabilities; disabled parking; common law couples, and the Long Term Care Strategy Working Group.

On a accueilli, à leur première réunion, plusieurs nouveaux membres nommés au Conseil.

Les membres ont donné des comptes rendus, à tour de rôle, et ont accepté également de former un nouveau comité ad hoc pour examiner les politiques de l'aide sociale concernant les personnes handicapées.

On a discuté du plan budgétaire de l'année prochaine. Le rapport trimestriel d'activité du personnel a révélé un nombre très élevé de projets et d'interventions concernant une foule de sujets. On a procédé à l'élection annuelle des membres du Comité exécutif du Conseil.

On a donné un compte rendu aux membres au sujet de la réunion avec le premier ministre de même qu'avec la ministre et le sous-ministre de Services familiaux et communautaires.

Le Conseil a passé en revue le rapport d'étape sur le Plan d'action, la recherche sur l'emploi, les projets pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées et ses priorités opérationnelles à partir du plan de travail.

On a fourni des renseignements sur la recherche juridique portant sur la compétence; le prochain atelier sur les problèmes de transport; l'étude des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada; les statistiques sur les personnes handicapées; le stationnement pour personnes handicapées; les unions de fait; et le groupe de travail sur la stratégie portant sur les soins de longue durée.

Publications and Briefs 2002-2003

April 2002
«Submission to the Commission on the Future of Health Care in Canada»

May 2002
Summary Report *«Rehabilitation and Wellness Provincial Workshop – New Brunswick Disability Awareness Week»*

June 2002
«Submission to the Select Committee on Private Passenger Automobile Insurance Public Hearings»

September 2002
«Premier's Council on the Status of Disabled Persons 20th Anniversay Report»

«Communiqué»
Summer/Fall Edition 2002 – Council newsletter

October 2002
«2001-2002 Annual Report»

December 2002
«Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick» (19th Edition)

January 2002
«Disability Work Plan Priorities for Fiscal Year 2003-2004»

«Submission to the House of Commons Sub-Committee on the Status of Persons with Disabilities -- RE : Canada Pension Plan Disability Benefits Review of the Program»

February 2003
«Directory of Financial Assistance for Students with Disabilities» - Updated Version

Publications et mémoires 2002-2003

Avril 2002
«Mémoire présenté à la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada»

Mai 2002
Rapport Sommaire *«Atelier Provincial sur la réadaptation et le mieux-être – Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées»*

Juin 2002
«Mémoire présenté aux audiences publiques du Comité Spécial de l'Assurance des Voitures Particulières»

Septembre 2002
«Conseil du Premier Ministre sur la condition des personnes handicapées Rapport du 20e anniversaire»

«Communiqué»
Bulletin du Conseil – été/automne 2002

Octobre 2002
«2001-2002 Rapport annuel»

Décembre 2002
«Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick» (19e édition)

Janvier 2002
«Priorités du plan de travail concernant les personnes handicapées pour l'année financière 2003-2004»

«Mémoire présenté au sous-comité de la Chambre des communes de la condition des personnes handicapées -- Objet : Prestations d'invalidité du régime de pensions du Canada – Examen du programme»

Février 2003
«Répertoire d'aide financière pour personnes handicapées au Nouveau-Brunswick» - Version mise à jour

Examples of Council Activities and Meetings Attended in 2002-2003

- Participated in a number of meetings of the Working Group on the new Disability Framework for Long Term Care.
- Attended public forum on health issues organized by local M.P.
- Attended meetings of the Program Advisory Committee for Students with Disabilities at Community Colleges about the Connections Project.
- Involved in the Justice for Youth with Disabilities Forum in Moncton.
- Worked with the Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities to prepare a status report on all of the recommendations.
- Attended Rehabilitation Services Advisory Committee meetings for the Minister of Health and Wellness.
- Arranged for the poster contest in the school system and financial sponsorship from the Department of Education.
- Assisted the Learning Disabilities Association in finding guest speakers for a workshop on federal government programs.
- Attended the meetings of the NB Easter Seals March of Dimes Transportation Committee.
- Met with the Assistant Deputy Minister for Post Secondary Education.
- Attended reception for Olympic/Paralympic athletes/coaches held at the N.B. Sports Hall of Fame.

Exemples d'activités et de rencontres du Conseil en 2002-2003

- A participé à plusieurs réunions du groupe de travail sur le nouveau cadre d'orientation pour les soins de longue durée.
- A assisté au forum public sur les questions liées à la santé organisé par un député fédéral local.
- A assisté aux réunions du Comité consultatif du programme pour les étudiants et les étudiantes ayant des handicaps des Collèges communautaires à propos du projet Connexion.
- A contribué au forum de la justice pour les jeunes handicapés, à Moncton.
- A travaillé avec le comité interministériel sur le Plan d'action pour les personnes handicapées à la rédaction d'un rapport d'étape pour toutes les recommandations.
- A assisté aux réunions du comité consultatif du ministre de la Santé et du Mieux-être sur les services de réadaptation.
- A pris les dispositions pour le concours d'affiches dans le système d'éducation et la commandite financière du ministère de l'Éducation.
- A aidé Troubles d'apprentissage – Association du Nouveau-Brunswick à trouver des conférenciers en vue d'un atelier sur les programmes du gouvernement fédéral.
- A assisté aux réunions du comité de transport des Timbres de Pâques Marche des dix sous du N.-B.
- A rencontré la sous-ministre adjointe responsable de l'Enseignement postsecondaire.
- A assisté à la réception en l'honneur des athlètes et des entraîneurs des Jeux olympiques et paralympiques, qui a été offerte au Temple de la renommée sportive du

- Attended reception at the Legislature for CNIB Doctoral Fellowship Award Winner.
- Attended a meeting of the Dialogue on Education Committee with Department.
- Processed disabled hunter applications for the Department of Natural Resoureces.
- Attended public forum on health issues with Maude Barlow of the Council of Canadians. Interviewed by Global TV.
- Participated at the Legislature with the budget debate for our Council's budget.
- Met with the Executive Directors' Committee.
- Met with the Department of Public Safety about new brochures, posters and placards for reserved parking campaign.
- Prepared Council's brief for presentation at the Romanow Commission, which was aired nationally on the CPAC channel.
- Attended meetings of the Recreation and Parks Association of NB's Inclusive Recreation Committee.
- Attended the provincial Policy Links Forum.
- Attended meetings of the Saint John Ability Advisory Committee to help plan for Disability Awareness Week.
- Spoke to a provincial board meeting of the Residential Agencies of N.B.

Nouveau-Brunswick.

- A assisté à la réception donnée à l'Assemblée législative en l'honneur du récipiendaire de la bourse d'études doctorales de l'INCA.
- A assisté à la réunion du comité sur le dialogue dans l'éducation avec le ministère.
- A traité les demandes de permis de chasse à l'intention des personnes handicapées pour le ministère des Ressources naturelles.
- A assisté au forum public sur les questions liées à l'éducation avec Maude Barlow du Conseil des Canadiens. A été interviewé par Global TV.
- A participé au débat sur le budget du Conseil à l'Assemblée législative.
- A rencontré le comité des directeurs généraux.
- A rencontré les représentants du ministère de la Sécurité publique à propos des nouvelles brochures, des affiches et des affiches d'identification pour la campagne portant sur les stationnements réservés.
- A rédigé le mémoire du Conseil pour le soumettre à la Commission Romanow, qui a été télédiffusé à l'échelle nationale sur le canal CPAC.
- A assisté aux réunions du comité sur les loisirs inclusifs de l'Association des parcs et des loisirs du Nouveau-Brunswick.
- A assisté au forum provincial sur la concertation de politiques.
- A assisté aux réunions du *Saint John Ability Advisory Committee* pour aider à planifier la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.
- A prononcé une allocution lors de la réunion provinciale du conseil de

- Met with national and provincial stakeholders on the subject of deaf literacy issues and a development strategy for N.B.

- Contacted by the Department of Public Safety re: emergency evacuation policy.

- Interviewed by Global TV re: sterilization case.

- Contacted by the Centre for Studies on Aging about the project on parents of adults with disabilities in the Atlantic provinces.

- Kept the Council website updated regularly for DAW information.

- Conducted the DAW Awards program.

- Hosted the Time Capsule reception at the Centennial Building.

- Assisted at the DAW Kick-off in Saint John.

- Guest speaker at an Open House at the Workers Rehabilitation Centre in Grand Bay.

- Processed the orders/requests for DAW promotional items.

- Attended displays at Nursing Home Association Conference.

l'Association des agences résidentielles du N.-B.

- A rencontré les intervenants nationaux et provinciaux au sujet des questions liées à l'alphabétisation des malentendants et d'une stratégie de développement pour le N.-B.

- A communiqué avec le ministère de la Sécurité publique au sujet de la politique concernant les procédures d'évacuation en cas d'urgence.

- A été interviewé par Global TV au sujet d'un cas de stérilisation.

- A été contacté par le *Centre for Studies on Aging* au sujet du projet sur les parents d'adultes ayant un handicap dans les provinces de l'Atlantique.

- A mis à jour à intervalles réguliers l'information sur la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées, qui était affichée dans le site Web du Conseil.

- S'est occupé du programme de prix à l'occasion de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.

- A été l'hôte de la réception soulignant l'exposition du coffret historique à l'édifice du Centenaire.

- A assisté au lancement de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées, à Saint Jean.

- A été le conférencier invité lors de la journée portes ouvertes au Centre de rééducation professionnelle, à Grand Bay.

- A traité les commandes ou les demandes portant sur les articles de promotion à l'occasion de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.

- A fait le tour des kiosques lors de la conférence de l'Association des foyers de soins.

- Hosted the DAW Executive Committee.
- Prepared and hosted the annual Legislative Breakfast and a workshop on Rehabilitation and Wellness.
- Interviews with media re: DAW events.
- Appeared before the Policy and Priorities Committee of Cabinet re: their status report on activities under the Action Plan.
- Met with mental health consumers over issues with center in Moncton.
- Attended part of the Canadian Association of Occupational Therapists' National Conference in Saint John. Received National Citation Award.
- Participated in provincial cable television one-hour interview program.
- Gave presentation to federal employees on resources for the "sandwich generation" caring for relatives at home.
- The Walk and Roll event in Fredericton was held at the Legislature.
- Attended NBACL Recreation, Leisure and Volunteerism Committee.
- Briefing with the new social workers at Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.
- Attended televised forum on Accessibility to Health Care Issues held at Mt. Saint Vincent University in Halifax.

- A accueilli les membres du comité exécutif de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.
- A préparé et offert le petit déjeuner annuel avec les députés et un atelier sur la réadaptation et le mieux-être.
- A donné des entrevues aux médias au sujet des événements marquant la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.
- A comparu devant le Comité des politiques et des priorités du Cabinet au sujet du rapport d'étape sur le Plan d'action.
- A rencontré les consommateurs de services de santé mentale au sujet des problèmes avec le centre à Moncton.
- A assisté à une partie du congrès national de l'Association canadienne des ergothérapeutes, à Saint John. A reçu le prix d'excellence national.
- A participé à un programme d'entrevue d'une heure à la télévision par câble provinciale.
- A donné une présentation aux employés fédéraux sur les ressources à l'intention de la « génération sandwich » qui s'occupe de parents à domicile.
- L'événement Marche et roule à Fredericton s'est tenu à l'Assemblée législative.
- A assisté à la réunion du comité de la récréation, des loisirs et du bénévolat de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration à la vie communautaire.
- A donné une séance d'information aux nouveaux travailleurs sociaux au centre de réadaptation Stan-Cassidy.
- A assisté au forum télévisé sur les problèmes d'accessibilité aux soins de santé à l'Université Mount Saint Vincent, à Halifax.

- Participated in a briefing session for the Romanow Commission of Atlantic Province's input from various stakeholders.

- Represented at a conference by NBACL on Youth with Disabilities and the Justice System.

- Attended meeting and workshop on transportation as a member of the Community Development Roundtable in Fredericton.

- Involved in a provincial stakeholder forum on long term care for the Disability Framework Working Group.

- Attended a briefing session of the Insurance Bureau of Canada.

- Attended rally in Fredericton for the Muscular Dystrophy Association.

- Conducted briefing on post-secondary education issues for officials at the Department of Education.

- Participated in the board meeting and AGM for the N.B. Career Development Action Group.

- Met with representative from the Federal/Provincial Information Technology Committee.

- Updated the Directory of Financial Aid for Persons with Disabilities and the French version was finalized so we could add the information to our website.

- Completed and submitted the Council's brief on automobile insurance to the legislature committee.

- Completed necessary financial arrange-

- A participé à une séance d'information portant sur la contribution de différents intervenants des provinces de l'Atlantique à la Commission Romanow.

- A été représenté à une conférence par l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration à la vie communautaire sur les jeunes handicapés et le système de justice

- A assisté à une réunion et à un atelier sur le transport comme membre de la Table ronde sur le développement communautaire, à Fredericton.

- A contribué au forum provincial des intervenants sur les soins de longue durée pour le groupe de travail sur le cadre d'orientation pour les personnes handicapées.

- A assisté à une séance d'information du Bureau d'assurance du Canada.

- A assisté à un rallye à Fredericton pour l'Association de la dystrophie musculaire.

- A offert une séance d'information sur les questions liées à l'enseignement postsecondaire aux fonctionnaires du ministère de l'Éducation.

- A participé à la réunion du conseil et à l'AGA du Groupe d'action en développement de carrière du Nouveau-Brunswick.

- A rencontré un représentant du comité fédéral-provincial sur la technologie de l'information.

- A mis à jour le Répertoire d'aide financière pour personnes handicapées et mis au point la version finale en français afin de pouvoir afficher l'information dans le site Web du Conseil.

- A réalisé et soumis un mémoire du Conseil sur l'assurance automobile au comité de l'Assemblée législative.

- S'est occupé des arrangements financiers

ments and reports following Disability Awareness Week.

- Meeting with the advisory committee to explore a bilingual and bicultural training program for deaf persons at the Community College level.

- Contact from Roeher Institute on research on disability issues.

- Participated in Canadian Health Services Research Foundation Survey.

- Letter to Deputy Minister of Education regarding following issue of licensing of new teachers.

- Participated in conference call and other contacts concerning the Philia Project based in B.C. on citizenship for persons with disabilities.

- Met with the Executive Director of the Advisory Committee on the Status of Women.

- Drafted and circulated the summary report on our Rehabilitation and Wellness Workshop held during DAW.

- Met with the new rehab counselor from CPA to provide an overview on the Premier's Council.

- Follow-ups on accessibility issues to certain tourist facilities and government buildings.

- Reviewed court decision from Ontario on economic unit policy.

- Prescription Drug Program issues on cov-

nécessaires et des rapports suivant la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.

- A rencontré le comité consultatif pour examiner la possibilité d'offrir un programme de formation bilingue et biculturel aux malentendants dans les Collèges communautaires.

- A été le contact de l'Institut Roeher pour la recherche sur les questions liées à la situation des personnes handicapées.

- A pris part au sondage de la Fondation canadienne de recherche sur les services de santé.

- A envoyé une lettre au sous-ministre de l'Éducation au sujet de la question de la certification des nouveaux enseignants.

- A participé à la téléconférence et à d'autres communications au sujet du projet Philia en Colombie-Britannique sur la citoyenneté des personnes handicapées.

- A rencontré la directrice générale du Conseil consultatif sur la situation de la femme.

- A préparé et distribué le rapport sommaire de l'atelier sur la réadaptation et le mieux-être qui s'est tenu lors de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.

- A rencontré le nouveau conseil en réadaptation de l'Association canadienne de physiothérapie pour donner un aperçu des activités du Conseil du Premier ministre.

- A fait un suivi au sujet des questions liées à l'accessibilité d'installations touristiques et d'édifices du gouvernement.

- A étudié une décision judiciaire de l'Ontario sur la politique concernant les unités économiques.

- A vu aux questions liées au Plan de médi-

erage of some new drugs for arthritis and for Alzheimer's.

- Attended Camp Rotary 50th Anniversary Open House. Participated in a discussion group with Paul Martin over disability issues.

- Drafted the 20th Anniversary History Report for the Council.

- Staff worked on the Council newsletter for release in September.

- Participated with group at City Hall to greet Cross Canada Bicycle Tour promoting awareness for Parkinson's Disease.

- Gathered information on vehicle manufacturer rebates for drivers who need adapted vehicles.

- Visited the Deer Island ferry to review barrier free access and submit a report with recommendations.

- Invited to special reception for Human Rights Awards for September 15th.

- Invited to join Selection Committee for the Fredericton Leadership Development Program.

- Met with the national and provincial presidents of the Canadian Association of Occupational Therapists.

- Interview with the Telegraph Journal re: Human rights case on transportation services in Saint John.

- Interview on CBC radio on accessible housing for students with disabilities.

caments sur ordonnance concernant la couverture de certains nouveaux médicaments pour l'arthrite et la maladie d'Alzheimer.

- A assisté à la journée portes ouvertes à l'occasion du 50e anniversaire du camp Rotary. A participé à un groupe de discussion avec Paul Martin sur la situation des personnes handicapées.

- A préparé le rapport historique à l'occasion du 20e anniversaire du Conseil.

- A travaillé au bulletin du Conseil par l'entremise du personnel en vue de sa publication en septembre.

- S'est joint à un groupe à l'hôtel de ville pour accueillir une tournée transcanadienne à bicyclette afin de promouvoir la sensibilisation à la maladie de Parkinson.

- A recueilli de l'information sur les remises des fabricants de véhicules automobiles à l'intention des conducteurs qui ont besoin de véhicules adaptés.

- S'est rendu au traversier de l'île Deer pour examiner l'accès libre d'obstacles et soumettre un rapport de recommandations.

- A été invité à une réception spéciale pour la remise des Prix des droits de la personne le 15 septembre.

- A été invité à joindre le comité de sélection du programme de développement du leadership de Fredericton.

- A rencontré les présidentes nationale et provinciale de l'Association canadienne des ergothérapeutes.

- A donné une entrevue au *Telegraph Journal* au sujet d'un cas des droits de la personne relative aux services de transport à Saint John.

- A donné une entrevue à la radio du réseau anglais de Radio-Canada sur le logement

- Attended special event for AIDS-NB fundraising walk.
- Meeting about the community colleges' responses to disability programs.
- Met with representative for new accessible playground in Oromocto.
- Prepared a research proposal outline on the subject of employment issues.
- Met with representative from the APEC-IBIZ program to encourage entrepreneurs who are disabled.
- Completed the text for the 2001-2002 Council Annual Report and sent for translation.
- Invited to speak on topic of the Tracy Latimer case and euthanasia at a Right to Life Conference in Saint John for November.
- Contact from new policy person at the Department of Transportation on disability issues.
- Promoted training and jobs program for persons with disabilities to be employed by Cendant Contact Centre in Fredericton.
- Meeting with new provincial staff person for disability supports at the Community Colleges.
- Attended Muscular Dystrophy Association fundraising auction.
- Working on the next edition of the Directory

accessible pour les étudiants handicapés.

- A assisté à un événement spécial pour la marche de collecte de fonds de SIDA N.-B.
- A tenu une réunion au sujet des réponses des Collèges communautaires portant sur les programmes offerts aux personnes handicapées.
- A rencontré le représentant d'un nouveau terrain de jeu accessible à Oromocto.
- A dressé un aperçu de projet de recherche sur les questions liées à l'emploi.
- A rencontré un représentant du programme du Réseau international des instituts de conseillers en PME de l'APEC (APEC-IBIZ) pour encourager les entrepreneurs handicapés.
- A rédigé le rapport du Conseil pour l'année 2001-2002 et l'a envoyé à la traduction.
- A été invité à prononcer une allocution sur l'affaire Tracy Latimer et l'euthanasie lors d'un congrès du mouvement pro-vie à Saint John, en novembre.
- A reçu une communication du nouvel agent de politique au ministère des Transports au sujet des questions liées à la situation des personnes handicapées.
- A fait la promotion d'un programme de formation et d'emploi pour les personnes handicapées qui seront employés par le centre de contacts Cendant, à Fredericton.
- A rencontré le nouveau responsable provincial des soutiens aux personnes handicapées dans les Collèges communautaires.
- A assisté à l'encan de financement de l'Association de dystrophie musculaire.
- A travaillé à la prochaine édition du

of Services.

- Guest speaker at UNB Recreation class on topic of disability issues.

- Consulted by federal HRDC department on the National Insitute of Disability Management and Research.

- Representative from the Miramichi was here to get information for a new center on disability issues in their region.

- Interviewed on Radio Canada regarding the Disability Tax Credit issue.

- Met with officials of the Department of Public Safety regarding policies for use of electric wheelchairs and scooters.

- Attended the World Congress on Disability in Orlando.

- Attended a workshop in Toronto of the Canadian Institute of Health Research to help determine research priorities related to mobility especially for older adults.

- Arranged for research on legal issues relating to domain specific capacity competency and advance directives as a Pro-Bono Law Project at UNB Law School.

- Attended meeting with Statistics Canada and other government departments on new census information.

- Contacts regarding the new Stan Cassidy Centre for Rehabilitation. Attended design related meetings with other stakeholders involved with the project.

Répertoire de services.

- A été le conférencier invité devant une classe du programme de loisirs à l'UNB sur la situation des personnes handicapées.

- A été consulté par le ministère fédéral de DRHC sur l'Institut national de recherche et de gestion de l'incapacité au travail.

- A reçu un représentant de Miramichi qui voulait obtenir de l'information pour un nouveau centre sur la situation des personnes handicapées dans sa région.

- A donné une entrevue à Radio-Canada au sujet du crédit d'impôt pour personnes handicapées.

- A rencontré les représentants du ministère de la Sécurité publique concernant l'utilisation de fauteuils roulants électriques et de scooters.

- A assisté au *World Congress on Disability*, à Orlando.

- A assisté à un atelier à Toronto des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) pour aider à déterminer les priorités de la recherche sur la mobilité, notamment pour les adultes âgés.

- A pris des arrangements pour mener une recherche sur les questions juridiques ayant trait à la capacité propre au domaine et à la compétence et à des directives préalables dans le cadre d'un projet bénévole en droit à l'école de droit de l'UNB.

- A assisté à une réunion avec les représentants de Statistique Canada et d'autres ministères sur les nouvelles données de recensement.

- A établi des contacts au sujet du nouveau Centre de réadaptation Stan-Cassidy. A assisté à des réunions portant sur la conception avec d'autres intervenants liés au projet.

- Completed the process of reviewing applicants and selecting replacement for the Information Clerk's position at the office.
- Attended a workshop on Assertive Communication.
- Spoke in favour of the smoking by-law at Fredericton City Council.
- Attended the "Rekindle the Flame" workshop in Moncton.
- Participated in a national survey on services for persons with progressive disabilities. MDAC is one of the national partners in this project.
- Attended the Rotary Paul Harris Award dinner.
- Met the new consultant for community-based services for special needs with the Department of Family and Community Services.
- Letter to the Minister of Health and Wellness on the subject of services for children with autism.
- Attended briefing session hosted by the Rick Hansen Institute about a national Wheels in Motion project in June.
- Attended the annual Employers' Recognition Night hosted by Jobs Unlimited in Fredericton.
- Contacts made with us regarding structure/mandate of newly proposed Advisory Council on the Status of Seniors.
- Met with Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities.
- Met with officials of the Department of Transportation to discuss follow-up on transportation issues for persons with

- A examiné les candidatures et choisi un remplaçant pour le poste de commis à l'information au bureau.
- A assisté à un atelier sur la communication affirmative.
- S'est prononcé en faveur de l'arrêté municipal sur le tabagisme à une réunion du conseil municipal de Fredericton.
- A assisté à l'atelier *Rekindle the Flame*, à Moncton.
- A pris part à un sondage national sur les services aux personnes ayant des handicaps progressifs. L'Association canadienne de dystrophie musculaire est l'un des partenaires nationaux dans ce projet.
- A assisté à un souper à l'occasion de la remise du prix Paul Harris du club Rotary.
- A rencontré la nouvelle conseillère des services communautaires aux enfants ayant des besoins spéciaux au ministère des Services familiaux et communautaires.
- A envoyé une lettre au ministre de la Santé et du Mieux-être au sujet des services aux enfants autistes.
- A assisté à une séance d'information tenue par l'Institut Rick Hansen au sujet d'un projet national *Rouler vers demain* en juin.
- A assisté à la soirée de reconnaissance des employeurs offerte par Jobs Unlimited, à Fredericton.
- A été contacté au sujet de la structure ou du mandat du nouveau Conseil consultatif des aînés envisagé.
- A rencontré le comité interministériel sur le Plan d'action pour les personnes handicapées.
- A rencontré les représentants du ministère des Transports pour discuter du suivi au sujet des problèmes de transport des

disabilities.

- Met with the new provincial Executive Director of CNIB.
- Met with the Executive Director of NB Right to Life Association prior to speaking at their conference in Saint John on the topic of euthanasia and persons with disabilities.
- Arranged and hosted a national conference call of the advisory councils/secretariats responsible for persons with disabilities.
- Contacted by media about the War Amps threat to pull out of New Brunswick if not given a complete mailing list of licensed drivers.
- Several contacts by business owners in Woodstock complaining about unfair competition of supported employment program.
- Attended meeting of the Minister's Advisory Committee on Rehabilitation Services.
- Attended reception at Old Government House to recognize awards and National Inclusive Schools' Week.
- Met with the director at the Culture and Sport Secretariat.
- Letter to Daily Gleaner re: parking spaces.
- Attended the NBACL Snow Challenge campaign launch at City Hall.
- Attended the national conference on privacy issues in research hosted in Ottawa by the CIHR.

personnes handicapées.

- A rencontré le nouveau directeur général provincial de l'INCA.
- A rencontré le directeur général de la *NB Right to Life Association* avant de prononcer une allocution au congrès de l'association à Saint John sur l'euthanasie et les personnes handicapées.
- A arrangé et tenu une téléconférence des conseils consultatifs et des secrétariats responsables des personnes handicapées.
- A été contacté par les médias au sujet de la menace des Amputés de guerre du Canada de se retirer du Nouveau-Brunswick si l'association ne recevait pas une liste d'envoi complète des conducteurs titulaires de permis.
- A été contacté à plusieurs reprises par des propriétaires d'entreprise à Woodstock au sujet de la concurrence déloyale liée à l'emploi assisté.
- A assisté à une réunion du comité consultatif du ministre sur les services de réadaptation.
- A assisté à une réception à l'Ancienne résidence du Gouverneur à l'occasion de la remise de prix et de la semaine nationale des écoles inclusives.
- A rencontré la directrice du Secrétariat à la Culture et au Sport.
- A écrit une lettre au *Daily Gleaner* au sujet des places de stationnement.
- A assisté au lancement, à l'hôtel de ville, de la campagne Défi-Neige de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration à la vie communautaire.
- A assisté à la conférence nationale sur les questions liées à la protection des renseignements personnels dans la recherche que les Instituts de recherche en santé au

- Attended the federal budget consultation session in Fredericton hosted by Andy Scott, MP. Interviewed by the newspaper on the subject of the refundable tax credit for personal supports related to chronic disability expenses.
- Contact with Fredericton airport re: transportation for persons with disabilities.
- Interview with CHSJ Radio re: International Day of Disabled Persons.
- Attended AIDS-NB Legislative Breakfast.
- Attended meetings of the Minister's Advisory Committee on Mental Health Services.
- Attended community fundraiser for rehabilitation team going to Haiti.
- Media release for U.N. Day of Disabled Persons.
- Drafted revised Council Priorities for 2003-2004.
- Participated in major conference hosted by the N.B. Career Development Action Group and did a workshop on persons with disabilities.
- Met with the Executive Director of Reach NS.
- Met with two representatives from L'office des personnes handicapées du Québec.
- Attended Public Forum on Citizenship and Dialogue on Disability held at Ryerson

Canada (IRSC) ont tenue à Ottawa.

- A assisté à la séance de consultation sur le budget fédéral à Fredericton, organisée par le député fédéral Andy Scott. A été interviewé par le journal sur le crédit d'impôt remboursable pour les soutiens personnels liés aux dépenses pour les handicaps chroniques.
- A communiqué avec les représentants de l'aéroport de Fredericton au sujet du transport des personnes handicapées.
- A donné une entrevue à la station de radio CHSJ sur la Journée internationale des personnes handicapées.
- A assisté au petit déjeuner avec les députés de SIDA N.-B.
- A assisté aux réunions du comité consultatif du ministre sur les services de santé mentale.
- A assisté à une activité communautaire de collecte de fonds au profit d'une équipe de réadaptation allant à Haïti.
- A publié un communiqué à l'occasion de la Journée des personnes handicapées des Nations Unies.
- A préparé les priorités révisées du Conseil pour l'année 2003-2004.
- A participé un congrès d'envergure organisé par le Groupe d'action en développement de carrière du Nouveau-Brunswick et a offert un atelier sur les personnes handicapées.
- A rencontré le directeur générale de Reach NS.
- A rencontré deux représentants de l'Office des personnes handicapées du Québec.
- A assisté au *Public Forum on Citizenship and Dialogue on Disability* qui s'est tenu à

University in Toronto and private meeting on leadership in the disability consumer movement.

- Attended reception at Lieutenant-Governor residence for Learning Disabilities Association presentation of national and provincial awards.
- Requested to draft article for the national journal of the Canadian Association of Occupational Therapists.
- Met with mental health consumers and small business groups set up through the Human Development Council in Saint John.
- Prepared materials for meeting with the Premier and Council member representatives held in mid-January.
- Arrangements developed for promotional items, information packages, event planning and funding resources for DAW for 2003.
- Attended Legislature in January to assist Premier during debate on our Council's budget estimates.
- Submitted grant proposal with MDAC for DAW related activities.
- Conference call re: project on parents with adult children with disabilities from Mount St. Vincent Centre on Aging.
- Contact to Minister of Public Safety re: parking program changes.

l'Université Ryerson, à Toronto, et à une réunion privée sur le leadership dans le mouvement des consommateurs handicapés.

- A assisté à une réception à l'Ancienne résidence du Gouverneur à l'occasion de la remise des prix nationaux et provinciaux de l'association Troubles d'apprentissage.
- A demandé de préparer un article pour le journal national de l'Association canadienne des ergothérapeutes.
- A rencontré les groupes de consommateurs de santé mentale et de petites entreprises qui ont été établis par l'entremise du *Human Development Council*, à Saint John.
- A préparé le matériel en vue de la réunion avec le premier ministre et les représentants des membres du Conseil, qui s'est tenue à la mi-janvier.
- A pris des dispositions concernant les articles de promotion, les trousses d'information et les ressources de financement pour marquer la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées de 2003.
- A assisté à la séance de l'Assemblée législative en janvier pour aider le premier ministre lors du débat sur les prévisions budgétaires du Conseil.
- A soumis une proposition de subvention avec l'Association canadienne de dystrophie musculaire portant sur les activités organisées dans le cadre de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.
- A tenu une téléconférence sur le projet de parents d'enfants adultes ayant un handicap du *Centre on Aging* de l'Université Mount St. Vincent.
- A été la personne-ressource de la ministre de la Sécurité publique concernant les

- Interviews with various media outlets on disability issues including parking issues.
- Met with the new provincial coordinator of the T.E.S.S. Program with the Department of Training and Employment Development.
- Met with students on research projects related to seniors.
- Participated in a national conference call of provincial advisory councils.
- Did a presentation on disability issues and employment equity at the Armour Transportation Equity Committee in Moncton.
- Delivered the keynote address for the St. Thomas University Gerontology Department Colloquium on Aging.
- Met with officials from Department of Transportation to develop plans for a forum on transportation issues for persons with disabilities.
- Support for Neil Squire Foundation project on literacy.
- Met with information technology person who developed a CD-Rom on issues related to Attention Deficit Disorder and adults.
- Version of the new Directory of Services completed in both languages and distributed to key contacts.
- Guest speaker at the Fredericton chapter of the Canadian Hard of Hearing Association.

changements au programme de stationnement.

- A donné des entrevues à divers médias au sujet des questions liées au stationnement réservé aux personnes handicapées.
- A rencontré le nouveau coordonnateur provincial du programme de Services de soutien à la formation et à l'emploi du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.
- A rencontré des étudiants relative à des projets de recherche sur les aînés.
- A participé à une téléconférence nationale des conseils consultatifs provinciaux.
- A donné une présentation sur les questions liées à la situation des personnes handicapées et à l'égalité dans l'emploi devant le comité d'égalité dans le transport d'Armour, à Moncton.
- A prononcé le discours-programme lors du colloque sur le vieillissement du département de gérontologie de l'Université St. Thomas.
- A rencontré les représentants du ministère des Transports pour planifier la tenue d'un forum sur les problèmes de transport des personnes handicapées.
- A appuyé le projet sur l'alphabétisation de la *Neil Squire Foundation*.
- A rencontré le spécialiste en technologie de l'information qui a conçu un cédérom sur les questions liées au trouble déficitaire de l'attention et aux adultes.
- A terminé la version bilingue du nouveau *Répertoire de services* et l'a distribuée aux principales personnes-ressources.
- A été invité à prononcer une conférence à une réunion de la section de Fredericton de l'Association des malentendants canadiens.

- Attended meetings of the planning committee for the kick-off of DAW to be held in the Miramichi.

- Contacts with various MLAs and MPs constituency offices to assist citizens with various problems.

- Met with senior official from Department of Education on access to post-secondary education for students with disabilities.

- Support for NBACL for project they are working on related to employment.

- Submitted responses to review of the CPP Disability Benefits done by Parliamentary Sub-Committee.

- Sent a letter to the Minister of Natural Resources re: access to Larry's Gulch fishing camp.

- Attended Premier's Forum on Health held before Federal/Provincial leaders' meeting to discuss responses to the Romanow Report.

- Met with consultant over Federal project to maintain a national listing of transportation resources/services for persons with disabilities.

- The Directory of Financial Aid for Students with Disabilities was updated.

- Met with the Executive Director of NBAOT on how they could support DAW.

- A assisté aux réunions du comité de planification pour le lancement de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées, qui était prévu à Miramichi.

- A communiqué avec divers bureaux de circonscription des députés provinciaux et fédéraux pour aider les citoyens aux prises avec différents problèmes.

- A rencontré un haut fonctionnaire du ministère de l'Éducation pour discuter de l'accès à l'enseignement postsecondaire des étudiants handicapés.

- A appuyé le projet sur l'emploi de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration à la vie communautaire.

- A soumis des réponses à l'étude des prestations d'invalidité du Régime de pensons du Canada mené par le sous-comité parlementaire.

- A envoyé une lettre au ministre des Ressources naturelles au sujet de l'accès au camp de pêche Larry's Gulch.

- A assisté au forum du premier ministre sur la santé qui a eu lieu avant la réunion des chefs des gouvernements fédéraux et provinciaux pour discuter des réponses au rapport de la Commission Romanow.

- A rencontré un conseiller au sujet d'un projet fédéral visant à tenir une liste nationale des ressources et des services en matière de transport pour les personnes handicapées.

- A mis à jour le *Répertoire de l'aide financière aux étudiants handicapés*.

- A rencontré la directrice générale de l'Association des ergothérapeutes du Nouveau-Brunswick pour discuter des façons d'appuyer la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.

- Met with a representative from CFB Gagetown re: accessibility.
- Met with the Fredericton Mobile By-Law Enforcement Officer re: parking.
- Television spot and radio campaign for DAW arranged.
- Completed questionnaire for Mental Health Association Project.
- Attended UNB Learning Centre Open House.
- Hosted the provincial orientation session for DAW contacts.
- Attended a national project meeting on progressive disabilities held in Toronto to help review research findings and options for follow-ups.
- Participated with a meeting of the Official Language Policy Coordinators.
- Working on the research for the paper on employment issues.
- Contacted by the national Frost Foundation to participate in a national dialogue on health issues from a consumer perspective.
- Contacted from Service New Brunswick regarding changing policy on family use of family home by a disabled person if the parents go to a nursing home.
- During the year in question, the staff of the Council also met individually with many

- A rencontré un représentant de la BFC Gagetown au sujet de l'accessibilité.
- A rencontré l'agent mobile d'application des arrêtés municipaux de Fredericton au sujet du stationnement.
- A pris des arrangements concernant des messages télévisés et la campagne de publicité à la radio à l'occasion de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.
- A rempli le questionnaire dans le cadre du projet de l'Association pour la santé mentale.
- A assisté à la journée portes ouvertes du *Learning Centre* de l'UNB.
- A tenu la séance d'orientation provinciale à l'intention des personnes-ressources pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.
- A assisté à une réunion portant sur un projet national sur les handicaps progressifs, qui a eu lieu à Toronto, pour participer à l'étude des résultats de la recherche et des options en matière de suivi.
- A participé à une réunion des coordonnateurs de la Politique des langues officielles.
- A travaillé à la recherche pour le document sur les questions liées à l'emploi.
- A été invité par la fondation nationale Frost à participer à un échange national sur les questions liées à la santé selon une perspective de consommateur.
- A été contacté par Services Nouveau-Brunswick concernant la modification de la politique sur l'utilisation de la résidence familiale par une personne handicapée si les parents vont dans un foyer de soins.
- Durant l'année visée par le rapport, le personnel du Conseil a également

consumers and others seeking advice of information about matters relating to many disability related issues.

- The office also responded to countless phone calls, emails, faxes, and letters requesting information on a variety of topics as well as intervention in some cases.

- The Council website has been expanded as a tool for the public to access information.

rencontré individuellement de nombreux consommateurs et d'autres personnes qui voulaient obtenir des conseils sur de nombreuses questions liées à la situation des personnes handicapées.

- Le personnel du bureau a également répondu à un nombre innombrable d'appels, de courriels, d'envois par télécopieur et de lettres demandant de l'information sur une variété de sujets ainsi qu'une intervention dans certains cas.

- Le site Web du Conseil a été étendu pour permettre au public d'accéder à l'information.

Major Projects Planned 2003-2004

1. Council will request the release of the report of the Working Group on a new Disability Framework for Adults under the Long Term Care Program. In addition to seeking an implementation strategy from government on services for adults with disabilities, we will continue to advocate for the creation of a comprehensive integrated government policy framework and delivery system of supports for persons with disabilities of all ages in New Brunswick.

2. In conjunction with the Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities in New Brunswick, we will request government departments to provide their next status report on the recommendations contained in the original *Awareness-Action-Accountability* report of January, 2001.

3. Council will continue to encourage the development of an effective and comprehensive employment strategy for persons with disabilities in New Brunswick.

4. Council will conduct a review and make recommendations for required changes in the current policies under social assistance that are impacting negatively on some citizens with disabilities.

5. We would like to help review options and develop a plan for improving access to affordable transportation for persons with disabilities in New Brunswick. We are asking the Department of Transportation to host a stakeholders meeting in 2003.

6. We will continue to support further results to correct problems with reserved parking for persons with disabilities. Issues include proper screening of eligibility for getting the parking placards; better education of placard holders and to the public on the proper

Principaux projets prévus 2003-2004

1. Le Conseil demandera la publication du Groupe de travail sur le nouveau cadre de travail pour les adultes handicapés en vertu du Programme des soins de longue durée. En plus de demander l'élaboration d'une stratégie gouvernementale de mise en œuvre pour les services aux adultes handicapés, nous continuerons d'exercer des pressions en faveur de l'établissement d'une politique-cadre exhaustive et intégrée du gouvernement et d'un système de prestation de soutiens aux personnes handicapées de tout âge au Nouveau-Brunswick.

2. En collaboration avec le Comité interministériel sur le Plan d'action pour les personnes ayant des handicap au Nouveau-Brunswick, nous demanderons aux ministères du gouvernement de fournir leur prochain rapport d'étape sur les recommandations du rapport intitulé *Sensibilisation - action - imputabilité* de janvier 2001.

3. Le Conseil continuera d'encourager l'élaboration de stratégies d'emploi générales et efficaces pour les personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

4. Le Conseil mènera un examen et formulera des recommandations au sujet des modifications qui s'imposent aux politiques de l'aide sociale en vigueur qui ont un impact négatif sur certains citoyens handicapés.

5. Nous aimerions aider à revoir les possibilités et à élaborer un plan afin d'améliorer l'accès à du transport abordable pour les personnes handicapées du Nouveau-Brunswick. Nous demandons au ministère des Transports d'organiser une réunion entre les intervenants en 2003.

6. Nous tenterons d'obtenir davantage de résultats afin de corriger les problèmes concernant les espaces de stationnement réservés aux personnes handicapées. Les questions à aborder comprennent la présélection adéquate de l'admissibilité pour

use of the parking placards and reserved spaces; encourage municipalities to pass and enforce local parking by-laws; revise provincial legislation on reserved parking to close enforcement loopholes; and enhance enforcement efforts by police. We will work with the Department of Public Safety and other community stakeholders.

7. We will continue to ensure that government is following their own policy on requiring that all government owned and leased office space and public service locations be barrier free to citizens with disabilities. Significant progress was made in the past year on this item.

8. Council hopes to conduct research into such legal issues around competency and domain specific capacity.

9. Council will continue to monitor the implementation plan to see an appropriate facility to replace the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.

10. Council will encourage the protection of appropriate existing services geared to meet the needs of citizens with disabilities in our province in the face of restraint programs.

11. Council will continue to provide timely input to the provincial government on such key areas as education, employment, housing, income security, personal care supports, transportation, rehabilitation services, recreation and other significant community-based programs aimed at dignified living for persons with disabilities.

l'obtention des vignettes de stationnement; une meilleure éducation des détenteurs de vignettes et du public concernant l'utilisation correcte des vignettes de stationnement et des espaces de stationnement réservés; l'encouragement des municipalités à adopter et à mettre en application des règlements municipaux sur les stationnements; l'examen de la législation provinciale sur les stationnement réservés afin d'éliminer les lacunes ou les ambiguïtés; l'amélioration des efforts de mise en application par la police. Nous travaillerons sur ces questions avec le ministère de la Sécurité publique et d'autres intervenants de la collectivité.

7. Nous continuerons de voir à ce que le gouvernement suive sa propre politique selon laquelle tous les bureaux appartenant au gouvernement ou loués par lui ainsi que tous les lieux offrant des services publics doivent être faciles d'accès pour les citoyens handicapées. D'importants progrès ont été accomplis au cours de la dernière année à ce sujet.

8. Le Conseil espère mener une recherche sur des questions juridiques comme la compétence et la capacité propre au domaine.

9. Le Conseil continuera de surveiller le plan de mise en œuvre afin de voir au remplacement du Centre de réadaptation Stan Cassidy par une installation appropriée.

10. Le Conseil encouragera le maintien des services actuels destinés à répondre aux besoins des citoyens de notre province ayant des handicaps, face aux programmes de restrictions.

11. Le Conseil continuera de faire connaître ses commentaires au gouvernement provincial dans des secteurs clés comme l'éducation, l'emploi, le logement, la sécurité du revenu, les soins personnels, le transport, les services de réadaptation, les programmes de loisirs et autres programmes communautaires visant à accroître la

12. Council will continue to acquire and share information relating to persons with disabilities through workshops, information and meetings with consumers and other stakeholders in and out of government on a regular basis to encourage informed decision making.

13. Council will continue to produce and widely distribute the annual *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick* and a periodic newsletter, subject to budget restrictions.

14. Council will continue to respond to inquiries for information or intervention, when appropriate, from individuals and other stakeholders.

15. Council will enhance the information available to the public through our website and links to other helpful websites.

16. Council will support the continued objectives and activities for Disability Awareness Week in New Brunswick.

17. Council will attempt to provide opportunities for persons with disabilities and grassroot groups in the regions to be involved with Council activities.

18. Council will provide input to the federal, provincial and territorial reviews on social policy issues to ensure that disability perspectives are considered.

dignité des personnes ayant un handicap.

12. Le Conseil continuera d'obtenir et de partager de l'information concernant les personnes ayant des handicaps, au moyen d'ateliers, de réseaux d'information, de la rédaction de documents de principe et des rencontres régulières avec les consommateurs et autres intervenants à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement pour favoriser la prise de décisions éclairées.

13. Le Conseil continuera de produire et de distribuer à grande échelle le *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick* ainsi qu'un bulletin périodique, tout en tenant compte des restrictions budgétaires.

14. Le Conseil continuera, lorsque cela convient, de répondre aux demandes de renseignements ou d'intervention provenant de particuliers ou d'autres intervenants.

15. Le Conseil offrira des meilleures informations au public par l'entremise de notre site Web et de nos liens avec d'autres sites utiles.

16. Le Conseil appuiera les objectifs et activités continus de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

17. Le Conseil permettra aux personnes ayant des handicaps et aux groupes de la base dans les régions de prendre part à ses activités.

18. Le Conseil fournira des réactions aux études territoriales, provinciales et fédérales sur les questions de politique sociale afin d'assurer la prise en compte des perspectives des différents handicaps.

19. Council will continue to sit on a number of advisory committees and ad hoc groups to address specific topics of interest to citizens with disabilities.

19. Le Conseil continuera de siéger à un certain nombre de comités consultatifs et de groupes spéciaux qui se penchent sur des sujets d'intérêt particulier pour les citoyens ayant des handicaps.

Official Languages

The Premier's Council on the Status of Disabled Persons recognizes its obligations and is committed to actively offer and to provide quality services to the public in the public's official language of choice.

We are pleased to report that there were no complaints filed with Official Languages and Workplace Equity, Office of Human Resources for the fiscal year ending March 31, 2003.

Langues officielles

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix.

Nous sommes heureux de signaler qu'aucune plainte n'a été déposée auprès du Bureau des langues officielles et équité au travail et du Bureau des ressources humaines pour l'exercice se terminant le 31 mars, 2003.

Financial Statements

31 March 2003

États Financiers

31 mars 2003

Auditor's Report

To the Chairperson and Members of
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

I have audited the balance sheet of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons as at 31 March 2003 and the statement of revenue, and expenditure and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at 31 March 2003 and the results of its operations for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

K. D. Robinson, CA
Deputy Auditor General

Fredericton, N.B.
18 June 2003

Rapport du Vérificateur

Au président et aux membres du
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

J'ai vérifié le bilan du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées au 31 mars 2003 ainsi que l'état des recettes, des dépenses et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évalua-tion des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2003 ainsi que les résultats de son fonctionnement pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général adjoint

K.D. Robinson, c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 18 juin 2003

Balance Sheet
31 March 2003

Assets

	2003	2002
Current assets		
Cash	$ 4,990	$ 8,794
Accounts receivable	2,846	5,131
Prepaid expenses	2,662	1,439
	$ 10,498	$ 15,364

Liabilities and Surplus

Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 5,482	$ 9,384
Surplus	5,016	5,980
	$ 10,498	$ 15,364

Approved by the Council

Barry Freeze, Chairperson

Colleen A. Mehl, Member

Bilan
31 mars 2003

Actif

	2003	2002
Actif à court terme		
Encaisse	4 990 $	8 794 $
Débiteurs	2 846	5 131
Frais payés d'avance	2 662	1 439
	10 498 $	15 364 $

Passif et excédent

Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	5 482 $	9 384 $
Excédent	5 016	5 980
	10 498$	15 364$

Approuvé par le Conseil

Barry Freeze, président

Colleen A. Mehl, membre

Statement of Revenue, Expenditure and Surplus
For the year ended 31 March 2003

	2003	2002
Revenue		
Grants - Province of New Brunswick	$250,900	$236,300
Miscellaneous revenue	355	4,636
	$251,255	$240,936
Expenditure		
Salaries and employee benefits	$ 183,762	$ 179,209
Furniture and equipment	2,451	2,573
Office supplies	3,770	3,283
Telephone	3,343	3,168
Printing	9,787	9,882
Translation	7,284	4,599
Honoraria	7,225	6,676
Travel expenses	6,512	7,359
Postage	6,414	6,962
Maintenance	1,194	2,334
Hotel expenses	5,946	5,827
Parking	2,332	2,548
Council meetings	2,932	2,605
Consultations and seminars	1,402	582
Meals	1,495	1,909
Library and subscriptions	2,435	1,725
Office equipment rental	2,257	2,623
Insurance	568	525
Miscellaneous	910	260
Bank charges	200	134
Disability Awareness Week (Note 2)	0	8,412
	$252,219	$253,195
Excess (deficiency) of revenue over expenditure for the year	$ (964)	$ (12,259)
Surplus beginning of year	5,980	18,239
Surplus, End of Year	$ 5,016	$ 5,980

État des recettes, des dépenses et de l'excédent
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2003

	2003	2002
Recettes		
Subventions - Province du Nouveau-Brunswick	250 900 $	236 300 $
Divers	355	4 636
	251 255 $	240 936 $
Dépenses		
Traitements et charges sociales	183 762 $	179 209 $
Ameublement et matériel	2 451	2 573
Fournitures de bureau	3 770	3 283
Téléphone	3 343	3 168
Imprimerie	9 787	9 882
Traduction	7 284	4 599
Honoraires	7 225	6 676
Frais de déplacement	6 512	7 359
Affranchissement	6 414	6 962
Entretien	1 194	2 334
Frais d'hôtel	5 946	5 827
Stationnement	2 332	2 548
Réunions du Conseil	2 932	2 605
Consultations et séminaires	1 402	582
Repas	1 495	1 909
Bibliothèque et abonnements	2 435	1 725
Location de matériel de bureau	2 257	2 623
Assurances	568	525
Divers	910	260
Frais bancaires	200	134
Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées (note 2)	0	8 412
	252 219 $	253 195 $
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses pour l'exercice	(964)$	(12 259) $
Excédent au début de l'exercice	5 980	18 239
Excédent à la fin de l'exercice	5 016 $	5 980 $

Notes to Financial Statements
31 March 2003

1. Summary of significant accounting policies

a) Capital assets

It is the policy of the Council to charge all capital asset purchases to expense in the period in which the expenditure is incurred.

b) Services provided by the Province of New Brunswick

The Council uses an office for which rent is paid by the Province of New Brunswick. Therefore, no rental charge has been included in the Council's expenses.

2. Other activities - Disability Awareness Week

The Council acts as a co-ordinator for Disability Awareness Week (D.A.W.). The Council pays for some costs incurred in holding this event on behalf of the provincial D.A.W. committee. These funds are reimbursed to the Council from grants received by the provincial D.A.W. committee from Human Resources Development Canada (H.R.D.C.) Should the committee not receive sufficient funding from H.R.D.C. the Council is responsible for expenditures not reimbursed.

Notes afférentes aux états financiers
31 mars 2003

1. Résumé des principales conventions comptables

a) Immobilisations

La politique du Conseil est d'imputer les achats d'immobilisations aux dépenses durant l'exercice où la dépense est engagée.

b) Services fournit par la province du Nouveau-Brunswick

Le Conseil utilise un local auquel les frais de location sont payés par la province du Nouveau-Brunswick. Donc, aucun montant n'a été inscrit aux dépenses du Conseil.

2. Autre activités - la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées agit à titre de coordonnateur pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Le Conseil paie pour certains coûts encourus lors de cette événement de la part du comité provincial de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Le comité provincial de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées rembourse le Conseil par l'entremise de subventions reçus de Développement des ressources humaines Canada. Si le comité ne reçoit pas les fonds suffisants, le Conseil est responsable des dépenses non remboursées.

Notes

Notes